

No. 19759

MULTILATERAL

**Convention waiving authentication of certain certificates
and documents (with attachment). Concluded at Athens
on 15 September 1977**

Authentic text: French.

Registered by Switzerland on 22 April 1981.

MULTILATÉRAL

**Convention portant dispense de légalisation pour certains
actes et documents (avec document annexe). Conclue
à Athènes le 15 septembre 1977**

Texte authentique : français.

Enregistrée par la Suisse le 22 avril 1981.

	<p>¹ English CIEC Convention for the dispensation from the requirement of legalisation of certain documents, signed in Athens on the 15th of September 1977.</p> <p>² Español Convenio CIEC sobre dispensa de legalización de ciertos documentos, firmado en Atenas el 15 de Septiembre de 1977.</p> <p>³ Ἑλληνικά Σύμβαση της Διεύθυσης Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως πρὸς ἀπάλειψιν ἀπὸ τῆν ἐπιχώριον ἐπιμαίεως πράξεως καὶ ἔγγραφοι καὶ πὸς ἔχει ὑπογραφεὶ στὴν Ἀθήνα στὸς 15 Σεπτεμβρίου 1977.</p> <p>⁴ Neederlands Verdrag CIEC inzake vrijstelling van legalisatie van bepaalde akten en dokumenten, getekend te Athene, 15 september 1977.</p> <p>⁵ Português Convenção CIEC sobre a dispensa de legalização de certos documentos, assinada em Atenas, em 15 de Setembro de 1977.</p> <p>⁶ Türkiye CIEC (Uluslararası Medeni Hal Komisyonu) nun bazı belgelerin onaydan muaf tutulmasına dair 15 Eylül 1977'de Atina'da imzalanan Anlaşması.</p>	
②	<p>¹ Verification of document in respect of</p> <p>² Comprobación del documento relativo a</p> <p>³ Ἐξακριβώση ἔγγραφοῦ πρὸς ἄφορᾶ</p> <p>⁴ Verificatie van het dokument betreffende</p> <p>⁵ Verificação do documento respeitante a</p> <p>⁶ İlgili belgelerin incelenmesi</p>	<p>③</p> <p>¹ (Name, and Forename)</p> <p>² (Apellidos y nombres propios)</p> <p>³ (Ἐπώνυμο καὶ ὀνόματα)</p> <p>⁴ (Familienam en voornamen)</p> <p>⁵ (Apelido e nome)</p> <p>⁶ (Soyadı ve Ad)</p>
④	<p>¹ Applying Authority</p> <p>² Autoridad requirente</p> <p>³ Ἀρχὴ πρὸς τὴ ζήτησι</p> <p>⁴ Verzoekende autoriteit</p> <p>⁵ Autoridade requerente</p> <p>⁶ Müracaat eden Makam</p>	<p>⑤</p> <p>¹ Authority to whom application is made</p> <p>² Autoridad requerida</p> <p>³ Ἀρχὴ ὅπου ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση</p> <p>⁴ Aangezochte autoriteit</p> <p>⁵ Autoridade requerida</p> <p>⁶ Müracaat edilen Makam</p>
⑥	<p>¹ (Denomination and address)</p> <p>² (Denominación y dirección)</p> <p>³ (Ὄνομασία καὶ διεύθυνση)</p> <p>⁴ (Aanduiding en adres)</p> <p>⁵ (Denominação e endereço)</p> <p>⁶ (Ünvan ve Adres)</p>	<p>⑦</p> <p>¹ Is the signature authentic?</p> <p>² ¿Es auténtica la firma?</p> <p>³ Ἐἴναι γνήσια ἡ ὑπογραφή;</p> <p>⁴ Is de handtekening echt?</p> <p>⁵ A assinatura é autêntica?</p> <p>⁶ İmza doğrumudur?</p>
⑧	<p>¹ Was the signatory authorised to sign?</p> <p>² ¿Tenía competencia el firmante?</p> <p>³ Ὁ ὑπογράφων εἶχε δικαίωμα ὑπογραφῆς;</p> <p>⁴ Was de ondertekenaar bevoegd?</p> <p>⁵ O signatário era competente?</p> <p>⁶ İmza sahibi imza yetkiline sahip midir?</p>	<p>⑨</p> <p>¹ Is the seal or stamp authentic?</p> <p>² ¿Es auténtico el sello?</p> <p>³ Ἐἴναι αὐθεντικὴ ἡ σφραγίδα;</p> <p>⁴ Is het stempel of het zegel echt?</p> <p>⁵ O selo ou carimbo é autêntico?</p> <p>⁶ Mühür veya Damga doğrumudur?</p>
⑩	<p>¹ YES</p> <p>² SI</p> <p>³ NAI</p> <p>⁴ JA</p> <p>⁵ SIM</p> <p>⁶ EVET</p>	<p>⑪</p> <p>¹ NO</p> <p>² NO</p> <p>³ OXI</p> <p>⁴ NEEN</p> <p>⁵ NAO</p> <p>⁶ HAYIR</p>
⑬	<p>¹ Date, signature, official seal or stamp</p> <p>² Fecha, firma, sello</p> <p>³ Ἡμερομηνία, ὑπογραφή, σφραγίδα</p> <p>⁴ Datum, handtekening, stempel of zegel</p> <p>⁵ Data, assinatura, selo ou carimbo</p> <p>⁶ Tarih, imza, mühür veya Damga</p>	<p>⑭</p> <p>¹ Mark appropriate box</p> <p>² Señalar con una cruz la casilla apropiada</p> <p>³ Νὰ βάλετε ἓνα σημάδι στὸ κατάλληλο τετράγωνο</p> <p>⁴ Het betreffende vakje aankruisen</p> <p>⁵ Assinalar o espaço apropriado</p> <p>⁶ İlgili Kareye çarpi (x) koyunuz</p>
⑮	<p>¹ The verification has to be carried out free of charge and as expeditiously as possible. The Authority to whom application is made should return the attached document together with this form to the applying Authority as soon as possible, either direct or through diplomatic channels.</p> <p>² La comprobación debe hacerse gratuitamente y lo más rápidamente posible; la autoridad requerida devolverá el documento adjunto y el presente modelo a la autoridad requirente, directamente o por la vía diplomática.</p> <p>³ Ἡ ἐξακριβώση πρέπει νὰ γίνεται δωρεάν καὶ ὡς τὸ δυνατόν πρὸς γρήγορα ἢ Ἀρχὴ ὅπου ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση θὰ ἐπιστρέψει τὸ συνημμένο ἔγγραφο καθὼς καὶ τὸ ἔντυπο αὐτὸ στὴν Ἀρχὴ πρὸς ζήτησι τὴν ἐξακριβώση ἢ ἀπ' αὐθείας ἢ μὲ τὴν διπλωματικὴν ὁδὸ.</p> <p>⁴ De verificatie dient kosteloos en zo snel mogelijk te geschieden; de aangezochte autoriteit dient bijgaand dokument en het formulier aan de verzoekende autoriteit rechtstreeks of langs diplomatieke weg terug te zenden.</p> <p>⁵ A verificação deve ser feita gratuitamente e o mais rapidamente possível; a autoridade requerida devolverá o documento anexo e a presente fórmula à autoridade requerente, directamente ou por via diplomática.</p> <p>⁶ İnceleme parasız ve mümkün olduğu kadar çabuk yapılacak; Müracaat edilen makam inceleme yapılması istenilen belgeyi ve bu formülünü doğrudan veya diplomatik yolla inceleme için müracaat eden makama geri gönderecektir.</p>	

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ WAIVING AUTHENTICATION OF CERTAIN CERTIFICATES AND DOCUMENTS

The States signatories to this Convention, members of the International Commission on Civil Status, desiring to waive the requirement of authentication or any other equivalent formality relating to certain certificates or documents among the States parties to this Convention, have agreed on the following provisions:

Article 1. For the purpose of this Convention, “authentication” shall be understood to cover only the formality intended to attest to the authenticity of the signature appended to a certificate or document, the capacity in which the signatory of the certificate or document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp borne by such certificate or document.

Article 2. Each Contracting State shall accept the following certificates and documents without authentication or any equivalent formality, provided that they are dated and bear the signature and, where appropriate, the seal or stamp of the authority of another Contracting State which has issued them:

1. Certificates and documents relating to the civil registration, capacity or family status of natural persons and to their nationality, domicile or residence, whatever the purpose for which they are intended;
2. All other certificates and documents which may be produced with a view to the celebration of marriage or to the drawing up of a civil registration record.

Article 3. When one of the certificates or documents mentioned in article 2 has not been transmitted through the diplomatic channel or another official channel, the authority to which it is presented may, in the event of serious doubt with regard to the authenticity of the signature, the identity of the seal or stamp or the capacity of the signatory, have it checked by the issuing authority.

Article 4. The request for checking may be made by means of a multilingual form, the model of which is annexed to this Convention. Two copies of this form shall be sent directly to the authority which has issued the certificate or document requiring checking and shall be accompanied by that certificate or document.

Article 5. Each checking operation shall be performed free of charge, and the reply shall be returned with the certificate or document as quickly as possible, either directly or through the diplomatic channel.

Article 6. This Convention shall be ratified, accepted or approved, and the instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Swiss Federal Council.

¹ Came into force on 1 May 1981, i.e., the first day of the third month following the date of the deposit with the Swiss Federal Council of the second instrument of ratification, acceptance or approval, in accordance with article 7. Instruments of ratification were deposited as follows:

State	Date of deposit of the instrument of ratification
Netherlands	9 June 1978
(For the Kingdom in Europe.)	
Spain	19 February 1981

Article 7. This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the second instrument of ratification, acceptance or approval is deposited.

For a signatory State which has ratified, accepted or approved the Convention after its entry into force, the latter shall take effect on the first day of the third month following the month in which that State deposits its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 8. Any State member of the International Commission on Civil Status which has not signed this Convention and any State member of the Council of Europe may accede to this Convention after its entry into force. The instruments of accession shall be deposited with the Swiss Federal Council. The Convention shall take effect, for the acceding State, on the first day of the third month following the month in which the instrument of accession is deposited.

Article 9. No reservation shall be admitted in respect of this Convention.

Article 10. Any State may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, or at any time subsequently, declare that the scope of this Convention will extend to all the territories for whose international relations it is responsible or to one or more of those territories.

This declaration shall be notified to the Swiss Federal Council, and the extension shall take effect at the time of the entry into force of the Convention for the said State or, subsequently, on the first day of the third month following the month in which the notification is received.

Any declaration of an extension may be withdrawn by notification addressed to the Swiss Federal Council, and the Convention shall cease to be applicable to the territory concerned on the first day of the third month following the month in which the said notification is received.

Article 11. This Convention shall remain in force for an indefinite period.

Any State party to this Convention may, however, denounce it at any time, provided that a period of one year shall have elapsed from the date of entry into force of the Convention for that State. Notification of denunciation shall be submitted to the Swiss Federal Council and shall take effect on the first day of the sixth month following the month in which such notification is received. The Convention shall remain in force for the other States.

Article 12. The Swiss Federal Council shall notify the States members of the International Commission on Civil Status and any other State which has acceded to this Convention of:

- (a) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (b) Any date of entry into force of the Convention;
- (c) Any declaration concerning the extension or diminution of the territorial scope of this Convention, together with the date on which such extension or diminution is to take effect;
- (d) Any denunciation of the Convention and the date on which it will take effect.

The Swiss Federal Council shall inform the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of any notification made pursuant to the preceding paragraph.

Upon the entry into force of this Convention, a certified true copy shall be transmitted by the Swiss Federal Council to the Secretary-General of the United Nations for the purposes of registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Athens on 15 September 1977, in a single copy, in the French language, which shall be deposited in the archives of the Swiss Federal Council and a certified true copy of which shall be transmitted through the diplomatic channel to each of the States members of the International Commission on Civil Status and to the acceding States. A certified true copy shall also be sent to the Secretary-General of the International Commission on Civil Status.

For the Federal Republic of Germany:

[GISBERT POENSGEN]¹
[MÚRAD FERID]

For the Republic of Austria:

For the Kingdom of Belgium:

[HARFORD]

For the Kingdom of Spain:

[DIEGO ESPIN CANOVAS]

For the French Republic:

[GUY DELTEL]

For the Hellenic Republic:

[GEORGES KOUMANTOS]

For the Italian Republic:

[LUIGI VALDETTARO DELLA ROCCHETTA]

For the Grand Duchy of Luxembourg:

[HENRI DELVAUX]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the Swiss Confederation.

For the Kingdom of Netherlands:

[D. S. VAN HEUKELOM]

For the Portuguese Republic:

[JOÃO DE DEUS PINHEIRO FARINHA]

For the Swiss Confederation:

[ERNST GÖTZ]

For the Republic of Turkey:

[NECDET TEZEL]

[For the attachment, see pp. 128 and 129 of this volume.]